

## ¿El idioma será una barrera de comunicación en el deporte?

Yolanda Rodríguez Lezama<sup>1</sup> \*

<sup>1</sup>Docente-Preparatoria Urbana Enrique Cabrera Barroso de la Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, México. \*Correspondencia: yolanda.rodriguez1@correo.buap.mx

“El deporte es el idioma universal” que une culturas y derriba fronteras, según Thomas Bach, presidente del Comité Olímpico Internacional (COI). El COI es una organización que dirige y coordina todas las actividades de carácter olímpico y el cual fue creado en 1894 (Figura 1).



**Figura 1.** Thomas Bach ocupa el cargo de presidente del Comité Olímpico Internacional (COI) desde el 10 de septiembre de 2013. Fue elegido durante la 125ª sesión del COI, celebrada en Buenos Aires, Argentina, como sucesor de Jacques Rogge. Bach, de nacionalidad alemana, destacó como esgrimista y obtuvo una medalla de oro en los Juegos Olímpicos de Montreal en 1976, antes de asumir la presidencia del COI.

Dicha frase fue inspirada por el creador de la era de los Juegos Olímpicos modernos, El barón Pierre de Coubertin, de origen francés, quien tuvo la idea de integrar el deporte en la educación en su país y posteriormente, al culminar la primera guerra mundial y con la finalidad de promover las

relaciones de paz entre individuos y entre naciones, propuso retomar los Juegos Olímpicos para cumplir con su tan anhelado sueño de detener las guerras (Figura 2).



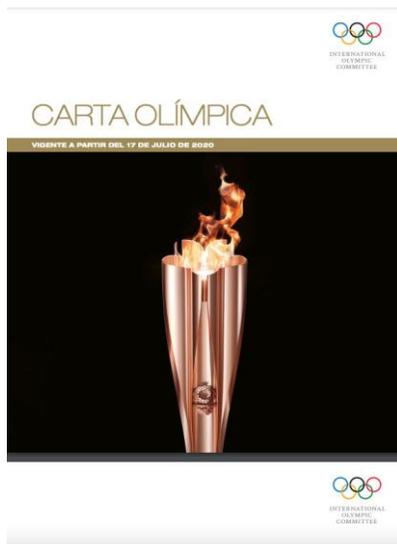
**Figura 2.** El barón Pierre de Coubertin (1863-1937), historiador, pedagogo y educador francés, fue el creador de los Juegos Olímpicos modernos y fundador del Comité Olímpico Internacional (COI). Es reconocido como el principal impulsor de los Juegos Olímpicos en su forma contemporánea.

Hablamos de un idioma universal que, sin intervención del lenguaje verbal, los atletas tienen conexión en el juego y en las competencias, “*The sport is a part of our shared culture that needs no translation*”. El deporte une a través de las reglas que deben seguir los competidores, aún si el idioma los divide, el juego los acerca. Sin embargo, se consideran otros idiomas más en el contexto deportivo, entendiendo que el lenguaje es un sistema articulado cuyos signos son interpretados entre dos o más interlocutores. En la interacción, durante un evento mundial como las olimpiadas a parte del idioma del deporte implícito, está el idioma francés como fundador y principal enlace entre los deportistas. Pero no todos hablan ni entienden el idioma francés. Luego entonces, el idioma inglés fue integrado también como lengua franca para traducir documentos oficiales e importantes, y un ejemplo es entender el

reglamento de las competencias, la ubicación de lugares, el transporte, entre otros, es decir “reunir todas las distinciones lingüísticas en actividades aleatorias”.

Tanto el francés como el inglés han sido los idiomas oficiales cada 4 años, y de acuerdo con el COI, dependiendo la sede de los juegos, se integra el idioma nativo también como oficial, mientras tienen lugar las competencias. Como en Tokio 2020, el idioma japonés se agregó como el tercero en igualdad de importancia junto con los idiomas oficiales de los juegos.

Están también los idiomas catalogados como de trabajo, según lo señala la Carta Olímpica, como el árabe, el español, el alemán, el ruso y chino y se incluyen también las derivaciones o dialectos de los diferentes países. Se cuenta con traductores e intérpretes para transmitir el mensaje en el idioma de origen de los participantes y espectadores en las olimpiadas (Figura 3).



**Figura 3.** Carta Olímpica es la Composición y organización general del Movimiento Olímpico.

La organización de este evento deportivo mundial implica una majestuosa inversión no solo para acondicionar los espacios como estadios, gimnasios, canchas, pistas etc., sino también se toma en cuenta la tecnología para que todos los involucrados sepan cuáles son las reglas del juego, las restricciones para algunos lugares, actividades, horarios, etc., y el idioma no sea una barrera de comunicación.

En la versión 2021 de las olimpiadas en Tokio, se optó por integrar una herramienta como tecnología innovadora para mejorar la comunicación en todos los idiomas, llamada “VoiceTra” que traduce del japonés a 30 idiomas diferentes.

Las herramientas digitales facilitan la interpretación y comunicación entre todos los involucrados en un evento global como son las olimpiadas. Algunos le llaman “la tecnología de traducción” (Language wire). Y aunque sigue en su apogeo la participación de traductores humanos, es importante reconocer el avance de la comunicación a través de dispositivos electrónicos. Estos se usan para una traducción simultánea y acortar distancias entre coaches y atletas. Además, la Inteligencia Artificial (IA) y la traducción automática facilitan que la comunicación sea fluida y efectiva. Algunas de las aplicaciones comúnmente usadas para la traducción simultánea en vivo son: Traductor de google, traductor de microsoft, say hi traducir, yandex translate, skype, y entre otros. La principal cualidad de estas herramientas es que se puede descargar desde el celular, usando la cámara y el micrófono (Figura 4).



**Figura 4.** Inteligencia Artificial favorece la optimización constante de las herramientas de procesamiento de lenguaje, las cuales, entre otras aplicaciones, permiten traducir de un idioma a otro con una precisión superior a la de épocas pasadas.

Por otro lado, se ha dado la controversia de la precisión contra la velocidad para enviar la información a través de los traductores electrónicos. Por lo que la eficiencia precisa en derribar las barreras lingüísticas incluyendo también la discapacidad auditiva de algunos.

No solo el idioma inglés ha sido el puente para enlazar diferentes culturas y formas de pensar, Es en sí el idioma del deporte que impulsa unificar todos los idiomas y entablar relaciones pacíficas promoviendo el bienestar físico, reconociendo a las grandes figuras del deporte.

En los últimos Juegos Olímpicos en París 2024, los atletas, coaches, directivos y representantes de todos los países del mundo, así como los asistentes (audiencia) se unieron en una comunidad donde compartieron un mismo sentir, a través de la lengua franca “idioma adaptado de foma

táctica para un entendimiento común entre personas que no tienen la misma lengua materna”.

Por tanto, podemos destacar que el deporte y el idioma se convierten en el enlace para que las fronteras conformen una sola comunidad, así como las culturas y talentos se identifiquen con la vulnerabilidad del ser humano, sin importar el color de piel o la raza, y la razón única estriba en que compartimos un hogar que es el planeta tierra.

## Referencias

Biografías y vidas

<https://www.biografiasyvidas.com/biografia/c/coubertin.htm>

Consultado el 10 de septiembre 2024

MEMRISE <https://www.memrise.com/blog/sports-language-and-connecting-with-others>

Consultado el 12 de septiembre 2024

ETS <https://etranslationservices.com/es/languages/how-many-languages-do-an-athlete-encounter-at-the-olympic-games/> Consultado el 12 de septiembre 2024

CARTA MAGNA

[https://es.wikipedia.org/wiki/Carta\\_Ol%C3%ADmpica](https://es.wikipedia.org/wiki/Carta_Ol%C3%ADmpica)

Consultado el 11 de septiembre 2024.

CANELA <https://canelapr.com/es/como-se-superan-las-barreras-linguisticas-en-los-juegos-olimpicos/#:~:text=Los%20Juegos%20Ol%C3%ADmpicos%20tienen%20dos,los%20cinco%20idiomas%20de%20trabajo.>

Consultado el 14 de septiembre 2024.

Languagewire <https://www.languagewire.com/es-es/blog/how-translation-technology-is-shaping-olympics>

Consultado el 04 de diciembre 2024.

Lengua franca.

[https://es.wikipedia.org/wiki/Lengua\\_franca](https://es.wikipedia.org/wiki/Lengua_franca)

Consultado el 16 de septiembre 2024.

EURO IDIOMAS <https://euroidiomas.com.mx/los-juegos-olimpicos-y-los-idiomas/>

Consultado el 20 de septiembre 2024.

CB LINGUA <https://traductorjuradosevilla.es/los-idiomas-olimpicos/>

Consultado el 20 de septiembre 2024.

<https://olympics.com/es/atletas/thomas-bach>

Consultado el 07 de enero 2025.

<https://olympics.com/ioc/pierre-de-coubertin>

Consultado el 07 de enero 2025.

<https://www.shutterstock.com/es/image-photo/paris-2024-olympics-flag-waving-cloudy-2496996635>

Consultado el 07 de enero 2025.

[https://es.wikipedia.org/wiki/Thomas\\_Bach](https://es.wikipedia.org/wiki/Thomas_Bach)

Consultado el 09 de enero 2025.

[https://es.wikipedia.org/wiki/Pierre\\_de\\_Coubertin#:~:text=Pierre%20Fredy%20de%20Coubertin%2C%20bar%C3%B3n.modernos%20y%20del%20Pentatl%C3%B3n%20moderno.](https://es.wikipedia.org/wiki/Pierre_de_Coubertin#:~:text=Pierre%20Fredy%20de%20Coubertin%2C%20bar%C3%B3n.modernos%20y%20del%20Pentatl%C3%B3n%20moderno.)

Consultado el 09 de enero 2025

Carta Olímpica, IOC. 2024.

<https://stillmed.olympics.com/media/Documents/International-Olympic-Committee/IOC-Publications/ES-Olympic-Charter.pdf>

Consultado el 09 de enero 2025.

<https://www.lanacion.com.ar/tecnologia/7-aplicaciones-para-hacer-traduccion-en-tiempo-real-y-conversar-sin-que-el-idioma-sea-una-barrera-nid30082023/>

Consultado el 09 de enero 2025.

## Como citar este artículo:

Rodríguez LY. ¿El idioma será una barrera de comunicación en el deporte? *Körperkultur Science* 2025; 3(6): 93-95.



**Körperkultur Science**

Recibido: noviembre 2024

Aceptado: enero 2025